JEAN-FRANÇOIS BAYART
Cumhuriyetçi İslâm

L’Islam Republicain. Ankara, Téhérán, Dakar
© 2010 Editions Albin Michel, Paris

İletişim Yayınları 2212 • Politika Dizisi 135
© 2015 İletişim Yayıncılık A. Ş.
1. BASKI 2015, İstanbul

EDITÖR Ahmet Insel - Can Belge
DIZI KAPAK TASARIMI Utku Lomlu
KAPAK Suat Aysu
UYGULAMA Hüsnü Abbas
DÜZELTİ Ebru Gezici
DİZIN Ayla Karadağ
BASKI ve CILT Sena Ofset • SERTİFİKA NO. 12064
Topkapı 34010 İstanbul Tel: 212.613 38 46

İletişim Yayınları • SERTİFİKA NO. 10721
Binbirdirek Meydanı Sokak, İletişim Han 3, Fatih 34122 İstanbul
Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58
e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr
JEAN-FRANÇOIS BAYART

Cumhuriyetçi İslâm
Ankara, Tahran, Dakar

L’Islam Républicain
Ankara, Téhéran, Dakar

ÇEVIREN Esra Atuk
**İÇİNDEKİLER**

**TÜRKÇE BASKIYA ÖNSÖZ** .................................................................................................................................................... 7

**Giriş** .................................................................................................................................................................................. 21

**BİRİNCİ BÖLÜM**

**OSMANLI İMPARATORLUĞU'NDAN TÜRKİYE CUMHURIYETİ'NE: GEÇİŞLİ İSLÂM** .................................................................................... 35

1. **Klasik Bir İmparatorluk** .................................................................................................................................................... 47
   Kendine özgü ama parçalanmış bir tarihsellik .................................................................................................................. 53
   Osmanlı mirası .................................................................................................................................................................. 70

2. **Kendini Arayan İmparatorluk** ....................................................................................................................................... 101
   Tanzimat'tan anayasal mutlakiyete ................................................................................................................................. 106
   Baştakalarına dönüş bir imparatorluk ............................................................................................................................... 136
   Kanlı halka (1908-1924) .................................................................................................................................................. 157

3. **Saklı Bağlantı** ................................................................................................................................................................. 175
   Kemalist din reformlarının emperyal hazırlık süreci ...................................................................................................... 194
   Kendinden utanan İslâmi (Sünni) cumhuriyet ................................................................................................................ 201
   Tarikatların (ve pazarın) rövanşısı .................................................................................................................................. 218
   Birbirine rakip cumhuriyetçi özneleşme biçimleri .................................................................................................. 251
   Epilog ................................................................................................................................................................................. 270
İKİNCİ BÖLÜM

CUMHURİYETÇİ ZAMANLAR .......................................................................................................................... 275
Süreler ....................................................................................................................................................... 276
Bağlantılar ............................................................................................................................................... 288

4. İran: Termidoryen Bir Cumhuriyet ................................................................................................. 299
   Termidoryen durum kavramı .................................................................................................................. 311
   Gerçek bir cumhuriyet .......................................................................................................................... 318
   Cumhuriyetin “gediklileri” .................................................................................................................. 340
   Siyaset ve dinin ayrışması ..................................................................................................................... 357
   Demokrasiye karşı siyasal temsil ......................................................................................................... 376
   İçerideki adamların cumhuriyeti .......................................................................................................... 384
   Çok dinamik bir “toplumsal hareketsizlik” ......................................................................................... 406
   12 Haziran 18 Brumaire mi, yoksa 18 Fructidor mu? ....................................................................... 438

5. Senegal Tarikat Cumhuriyeti: Eski Köleler, Eski Muharipler, Yeni Müslümanlar ....................... 443
   Çekiştirelim, çekiştirelim, geriye mutlaka bir şeyler kalır................................................................. 448
   Sömürge dönemi ve bilinçaltına itilen kölelik .................................................................................... 461
   Senegal’de “pasif devrim”: Cumhuriyetçi bir tarikat İslâm’ın doğuşu ............................................... 478
   Place Beauvau’ya dönüş ....................................................................................................................... 493

Sonsöz ..................................................................................................................................................... 497

DIZİN......................................................................................................................................................... 507
Türkiye hayatı ben yirmi yaşındayken, 1970’te girdi. Sırtım- 
da bir çanta, otobüsle şehir şehir dolaşmıştır. En güzel hatıra-
larımından biri Kayseri’dedir, bütün gece süren bir yolculuğun 
sonunda, bir arkadaşla sabah erken saatlerde oraya varmiş-
tım. İki simit alalım diyorduk ama bir sorunla karşılaştık: Si-
mitçi ona uzattığımız paranın üstünü veremiyordu. O sıralar 
Orta Anadolu’yu gezmeye gelen genç Avrupalılar henüz o ka-
dar fazla olmadığını, etrafımızda meraklı bir insan kalaba-
lığı biriktikçe birikiyor, ses çıkarmadan olan biteni izliyordu. 
Birden, izleyicilerden biri kalabalıktan öne çıktı ve bizim yeri-
mize simitlerin parasını ödedi. Kitabımı, özel olarak da Türkçe 
çevirisini, hiç okumayacak da olsa, ismini bilmediğim bu ada-
ma adıyorum. Ülkesiyle kurduğum ilişkinin özel denebilecek 
bir tarifiyi yaptığı bu hareket.

 Türkiye bir araştırma nesnesi haline gelmeden evvel, kimi 
zaman beş parasız genç bir seyyah olarak sürdürdüğü hayatı-
min en sıradan koşullarında Türklerin gösterdikleri insanlık ve 
cömertlikle benim gibi bir öğrenci için bir hayat okulu, Alman-
ların deyişiyle bir Bildung oldu. Manzaralarını, çoğunlukla se-
vimsiz olsa da şehirlerini, edebiyatını, müziğini sevmeyi ögren-
dim. Seyahat arkadaşlarından birinin, GillesAndrieux’nün bir
müzisyen olduğunu ve yolculuklarımızın öncelikli amaçlarından birinin müzik aleti yapıp satanları bulmak olduğunu söylemeliyim. Günlük kısımetimiz bağlama, cura, kemençe, tambur, çalgı telleri, dut açı ve kiraz ağacından penalardı. Ve Türk siyasi toplum üzerinde ilk araştırma konum da Alevi azınlıkla ilgiliydi. O vakıtlar kaset piyasasında ön çıkan aşık-ların çoğu Alevi idi.1


 Ikincisi, bir siyaset bilimi öğrencisi olarak yaptığım ilk seyahatler, siyasetin devletten ibaret olmadığını, başka seviyelerdeki toplumsal pratiklerin, –benim örneğimde müzikal pratiklerin– içinde de yer alıklarına dair kanaatimi doğruladı.2 Cum-

---


Buna karşılık, 2010’dan beri Türkiye’nin yaşadığı evrim belki kitabımın Türk okuyucularının kafasında bir takım soru işaretleri doğurabilir; çünkü kitabımın ilk yayımlandığı tarih olan 2010 aynı zamanda birço gözlemci açısından Recep Tayyip Erdoğan hükümetinin otoriter bir yöne dönen kıldığı tarihe de tesadüf ediyor. AKP’nin demokratikleşme potansiyelini abartarak saça davranmış olabilir miyim? Bu partinin taraftarlarıyla bir tür cumhuriyetçi laikliğe bağlanmış neo-Kemalistler arası “ahlâki savaş”ı6 hafife mi almıştım? Buna karar verecek

5 Jean-François Bayart, “İran İslâm Cumhuriyeti’nde Thermidor durumu ve liberalizm” Aysen Uysal, (der.), Siyasal İslâm ve Liberalizm içinde, Yakın Kıtave Yayınları, İzmir, 2009, s. 87-118.

olan ben değilim. Ama olabilecek yanlış anlamaları önlemek için bazı noktalara açıklık getirmek isterim.

Her şeyden evvel benim savım İslam’ın demokrasıyle değil, umhuriyette ilişkisine eğiliyordu. Ve kitabın giriş bölümünde ilk elde belirttiğim gibi, her umhuriyet demokratik değildir ve her demokrasi umhuriyet değildir. Dolayısıyla Recep Tayyip Erdoğan’un otoriter bir yola girmesi benim tezim açısından bir ölçüde ikincildir. Bir biçimde, İslam ve onunla saklı bir bağlı olan Kemalist Cumhuriyet arasındaki “seçilmiş yakınlıklar”ı (Wahlverwandtschaft Max Weber) ortaya çıkardığı için (buna otoriterlik de dahil) tezimi desteklediği bile söylenebilir. Fransız gözlemlerinin AKP İslam’ın laik olduğu varsayılan Kemalist Cumhuriyet’i yenmesinden korktuğu noktada, Kemalist Cumhuriyet’in diğerini ele geçirdiğini, baskı zihniyeti ona damla damla zerk ettiğini görmedik mi? “Başka bir deyişle, AKP otoriter devleti dönüştürmedi. Önceki sakinleri kovup iktidar yapılarında ve öncekilerden kalan siyasi kurguda köklü bir değişiklik yapmadan devlete kendi yerleşti [...] AKP’nin otoriterliği ve gayet araçsalcı tasavvur ettiği demokrasi algısı Cumhuriyet’in tarihsel sürekliliğinin içinde yer alır,” diye yazıyor Ahmet İnsel.7


7 Ahmet İnsel, La Nouvelle Turquie d’Erdogan. Du rêve démocratique à la dérive autoritaire, La Découverte, Paris, 2015, ss. 174-175.
ta, laikliğin koruyucusu olduğu varsayılan ordunun, İslâm’dan
destek alarak laikliği korumanın çoğu zaman yararlı olduğunu
hükmettiğini de söylemiştim. Necmettin Erbakan’ın partileri-
nin, ardından AKP’nin güçlenerek yükselmesi aslında bir an-
lamda ordunun tanımadığı çocuğuydu. Ve Recep Tayyip Erdo-
ğan’ın otoriter sertlik dozunun artması, “paralel yapı”yla mü-
cadele banyanı altında, generallerle dikkate şayan bir barışma
sürecine eşlik etti.

Bu beklenmedik olay benim ısrarla üstünde durduğum şeyi
destekliyor. Türkiye’de bir yanda Cumhuriyet Yahut Devlet, di-
ğer yanda da İslam yok. Hem İslami kamp hem siyasi kamp, ço-
gul ve onların uzlaşmalarını mümkün kılan da heterojen olma-
ları. Fethullahçılar hiçbir zaman orta ardi kurulan İslami parti-
lerin doğal müttelifi olmadi. 1980-1990’lı yıllarda Fethullah
Gülen, Necmettin Erbakan ve Refah’tan çok, Turgut Özal’a ve
ANAP’a yakındı. Recep Tayyip Erdoğan ve AKP’yle bugünkü
çatışması bu arka plan üzerine oturtulmalı. Aynı şekilde Recep
Tayyip Erdoğan da aslında, Adnan Menderes’in, Süleyman De-
mirel’in, Turgut Özal’in ardından; her bir Kemalizmin selefilerinin
aşağı gördüğü dindar elitlerin cumhuriyet kurumlarına entegre
olmasına katkıda bulunmuştu. AKP’nin iktidara gelmesi bu en-
tegrasyon –yahut Cihan Tuğal’ın analizi doğrultusunda “pasif
devrim” veya Ahmet İnsel ve Ömer Laçiner’in tabirile “muha-
fazakâr devrim”– hareketini güçlendirdi.8 Ama Güneydoğu’da-
ki iç savaşın yoğunluk kazandığı kırsal göç ve 1980’li yıllar-
da Turgut Özal’ın başlattığı ikitsadi liberalleşme gibi, bu süre-
cin oluşmasında rol oynayan toplumsal dönüşümleri de göz ar-
dı etmemek gerekir. Toplumsal kökeni, kişisel tarzı, dizginsiz
neo-liberalizm anlayışıyla Recep Tayyip Erdoğan, olan ettiği bu
“Yeni Türkiye”yi gayet iyi temsil ediyor. Ve ona atfettiği kade-
рин ölçüsüzliğüyle o da dehşetli bir Kemalist.

Ahmet İnsel onun iktidara kullanımının “Putinleşmesi”nden bahsetmişti. Bu mukayese, hele kamu işleriyle 17 Aralık

8 Cihan Tuğal, Passive Revolution. Absorbing the Islamic Challenge to Capitalism, Stanford University Press, Stanford, 2009; Ahmet İnsel, La Nouvelle Turquie
d’Erdogan, a.g.e., s. 13; Birikim, 163-164, Kasım-Aralık 2002.

Gene de şeytanın avukatlığına soyunmaya hevesliyim. Beğenin ya da beğenmeyin, Recep Tayyip Erdoğan, bunu demokrat olmasından çok demagog olan kişisel eğilimlerine rağmen, istedi yahut istemedi ama Türkiye’nin demokratikleşmesine belli bir katkı sağladı. İnanclıkların “azinlik” olmaktan, “aşağı” vatan-daş olmaktan çıkmalara yardım etti, her ne kadar Ahmet İnsel, haklı olarak, “ülkenin demokratik ufkunu inancılı Müslümanların bastırılmış kimliklerinin restorasyonuna ve rehabilitasyonuna indirgeyen” bu sürecin sınırlarına ve içten pazarlığa dikkat çekse de. Her ne kadar görüşmeler sürekli el arttıran bir zar


10 Ahmet İnsel, La Nouvelle Turquie d’Erdoğan, a.g.e., s. 188.


Kuşkusuz Türk okuru, en çok bu Weberci paradoks teması şaşırtacaktır. Özellikle, tutkulu bir kamusal tartışmanın gayet meşru taraflı olan ve ince eleyip sık dokumak zorunda olmayan okur, bu paradoks teması karşısında duraklayacaktır. Oysa asıl sosyolojik mesele, çok sık dile getirildiği gibi, Recep Tayyip Er-
şarsızlığa sürükleyenler çoğu zaman demokrasinin en gayret-
keş savunucuları arasından çıkar.”

Tarihsel sosyoloji açısından bakacak olursak, eğer AKP’nin demokrasiye bir katkısı olmuştur (yahut olduysa), bu kendine rağmen, niyeti dışında olmuştur. Ve bu çerçevede Türkiye’nin güzergâhını, her ne kadar bambaşka bir tarihsellikten gelse de, etkileşim içinde olduğu “Arab Baharı”yla karşılaştırırmak ilginç olacaktır.

Başka bir ifadeyle, kitabımın amacı Türkiye’deki (yahut baş-
ka bir yerdeki) siyasi değişimi niyet okumacılıkla ele almakta çıkarıp devlet oluşumunun “reel tarih”ine (diewirklicheHisto-
rie) vurgu yapmaktır. İstanbul’daki Fransız Anadolu İnceleme-
leri Enstitüsü (IFEA) bünyesinde yeni Fransız Türk inceleme-
leri ekolünün ve Paris’teki Türk, Osmanlı, Balkan ve Orta Asya İncelemeleri Merkezi’nin (CETOBAC) son çalışmalarının gös-
terdiği gibi, Türk Devleti topluma yukarıdan bakmıyor. Sık sık farklı toplumsal ya da siyasi güçler tarafından içerden kuşatıla-
cak kadar topluma etkileşim halinde.14 1975 ile 1980 arasında

vole.it/wp/?p=737 . Kısaltılmış ve güncellenmiş nüsha: “Retour sur les Prin-
temps arabes”, Politique africaine, 133, Mart 2014, ss. 153-175.

Kitabım boyunca geliştirdiğim tez bunların ışığında okunmalı. İslâm’la cumhuriyet arasındaki karşılıklı etkileşim, bir “cumhuriyetçi İslâm” bicimi altında birbirlerine geçmişlerini kaynağı bu tarihsel güzergâhtan alıyor. Tarihsel sosyolojimin akıl yürütme tarzının karşılaştırmalı yararını, dini olanla siyasi olan arasındaki böyle bir melezlemeeyi sağlayanın çalışması gerektiğini göstermesidir. Bu melezleme, Konfessionalisierung (dinselleştirme) sürecindeki Avrupa’dan devletin içinde geliştiği çerçeveyi oluşturur. 16 On beş senedir AKP’yle neo-Kemalistleri birbirlerine düşüren gerçek Kulturkampf, Türkiye’nin Avrupa’ya kıyasla sahip olduğu herhangi bir egzotik özelliğin delili olmadığı gibi, bu tarihsel uzam içinde yer alıdığını gösteriyor. Aslında, sözümona “despotizm”i hakkındaki oryantalist aktardıma bir yana, bu tarihsel uzam Osmanlı döneminde de vardı. Aynı şekilde, 1915’teki Ermeni Soykırımı da bu despotizmin kendini açığa çıkardığı duruk nokta değildir. Etnik temizlik mantığı içinde, Imperatorlu’k tun Ulus-Devlet’e (ya da Cengiz Aktar ve Ahmet Insel’in deşişile Devlet’in Ulusu’na) 17 trajik geçişi tamamlandı. Balkanlar’da, Filistin’de, Irak’ta, öte yandan, Yahudi soykırımı ve ardından, İkinci Dün-

ya Savaşı'ndan sonra Almanların tehcir edilmesi örneklerinde olduğu gibi, Orta ve Batı Avrupa'da aynı şey yaşandı. Polemikler hatta kimlik savaşları bu siyasi dönüşümlerin trajik tetikleyicisiydi ve onlara içkindiler. Her ne kadar bu “illüzyonlar” siyasal toplum oluşumunun tamamlayıcı parçaları olsalar da, bunları hemen gerçeklik olarak kabul etmemekte fayda var.


Kitabımın ele aldığı üç ulusal durumun –Türkiye, İran, Senegal– açıklaması olmanın ötesinde, siyasal olanın yeni bir sorunsallamaşmasını yapmayı amaçladığı anlaşıldığını umuyorum.Çok ciddi birtakım hatalar yapmamın önüne geçmek için taslağımı okuyan bu üç ülkenin uzman meslektaşlarının iyi niyetine rağmen, bazı doğru olmayan şeylerin, hatta hataların dikkatlerinden kaçmış olması muhtemeldir. Okur beni affetsin ve eserin özünü bir kenara bırakmasın. Bu öz, siyasetin karşı-

18 Jean-François Bayart, L’Illusion identitaire, a.g.e.
19 Ahmet Insel, La Nouvelle Turquie d’Erdogan, a.g.e., s. 180.
laştırmalı tarihsel sosyoloji dersi oluşturma denemesidir. Bunun üç anahtar düşünce üzerine kurulu olduğunu düşünüyorum.

İlk olarak karşılaştırma, yanıtlardan ziyade soruları paylaşmaya ve söz konusu durumları genelleştirilmiş, her şeye uyan bir biçime yavamaktan kurtarıp tarihsel tekilliklerini ortaya çıkarmaya dayanır. Dolayısıyla, unutmamız gereken ilk kavram İslam’dır. Siyasalin tarihsel sosyolojisi açısından bakınca İslam “yoktur”, yani ancak kendi tarihselliği içinde, belirli bir anda ve bağlamda ve devlet ve piyasayla ilişkisi üzerinden anlaşılabilir İslâmlar vardır ve bunların dışında bir İslâm yoktur. Din alanında ve aşkınlık ilkesine göre tekil olarak yaşansa da, siyasalin sosyal bilimleri açısından İslâm çoğuldur.


Üçüncü olarak, kitabın omurgasını üç zamanın birleşimi oluşturuuyor: Türkiye için, Osmanlı’dan Recep Tayyip Erdoğan Türkiye’sine uzanan uzun bir zaman; Senegal için, sömürge döneminin uzanması ve bunların dışında bir zaman ve İran için, “termidoryen” dönemle sınırlı kısa bir zaman. Farklı zamanların birleşimine dayalı bu mimari, bütün siyasi toplumların bu tip zamanların üst üstü gelmesiyle –Braudel’den daha çok Bergson’un kullandığı anlamda– ve farklı zamanların birbirlerinin içine girmesiyle olduğunu gösterir. Kitapta gösterilmeye çalışılan paradoks, bu heterodoks zamanların kopuşmasıyla ilgilidir. Iki zamansallık, Tanrı’nın ve Sezar’ın

zamansalığı arasındaki çatışmalı uzlaşmaların gelişimine göre, bu kopuşmalar “cumhuriyetçi İslâm”ı mümkün kılar.


Çevirenler CAN BELGE - AHMET İNSEL

Giriş

“Esas güçlük İslâm’ı cumhuriyetle uyumlu hale getirmektedir. Özellikle dövizimizi oluşturan üç kavramın oluşturduğu üç alanda uyumsuzlıklar çok, farklılıklar derindir: ‘Özgürlük, Eşitlik, Kardeşlik’ sözcükleriyle demokrasi İslâm’ın altında yatan felsefe terstir.”


şam koşulları açısından eşitlikçi olmayan cumhuriyetler (ya da demokrasiler) de vardır.


Aynı zamanda, İslâm ve cumhuriyet arasında bulunduğunu varsayılan karşılıklı da bu iki terinden birincisiyle ilgili polemik değişse de aşırıya kaçan bir basitleştirmeden kaynaklanır. Zihniyeti Isa ya da Yahve yobazlarından daha sosyolojik olmayan Allah yobazlarının hoşuna gitsin ya da gitmesin, dar anlamda dinsel alan da dahil olmak üzere, İslâm çoğuldu. Sününler ve Şiiler arasındaki çoğunlukla abartılı çatışma dışında, bünyesinde barındırdığı hukuki ve teolojik okullar, tarikat ve kurumlar, ekonomik ve toplumsal rekabet, ümmeti bölen siyasal görüş ayrılıkları o kadar çoktur ki! “Ulemannın düzeni düzensizligindedir,” der eski bir Iran özdöyisi...

Kendimizi yalnızca siyasal alanla sınırlarsak, Müslüman dün yası diye adlandırılan bölgeyi çalkalayan çatışmalar her şeyden önce bu bölgenin iç sorunlardır. Bu çatışmalar Müslümanları

2 Paul Veyne, Quand notre monde est devenu chrétien. 312-394, Albin Michel, Paris, 2007, s. 246.

Başka bir deyişle, İslam tek başına fazla bir şey açıklayamaz. Özellikle de ne kadar inançlı olurlarsa olsunlar, insanların tavrlarını açıklamaz. Bir kez daha Paul Veyne’ê kulak verelim: “İtaatin kökeninde ideoloji yoktur.”3 Bir yandan II. Jean-Paul’e sevgi gösterileri yaparken Papa’nın şiddetle kınadığı kırtaja başvurmakta sakınca görmeyen Katolik gençler ve Tanrı sevgileri yüzünden çağlar boyu birbirlerini öldüren Hıristiyanlar gibi, Müslüman kadınlar ve erkekler de tefsire sınırsız bir alan bırakacak kadar zor anlaşılan Kuran’ı kafalarına göre yorumlarlar.

Tartışmaya son noktayı koymas gereken bir denemede, Olivier Carré İslam siyaset felsefesinin önemli metinlerinin din ve iktidar ya da devleti birbirine karıştırılmak yerine, aralarındaki ayrımı tesis ettiği göstermişti. Bundan harekete “laik İslam”dan söz edebilmişti. Buna karşılık, Kuran’ın kadınları bir “kutsal metin hapishanesi”ne, “hiçbir karşılığla mahal vermeden cinsiyet eşitsizliğini onaylayan [...] birkaç ayetin”4 hapishanesine kapattığına inanıyordu. Belki. Ama hapishane veya değil, genç Katolik kadınlar gibi Müslüman kadınlar da bu metinlere harfiyen uymuyor. İslam Cumhuriyeti’nde otuz yılı aşkın süredir İranlı kadınların yaptığı gibi, sonrağın dinsel bir meşruluk zemini bulmaya çabalasalar da kendi toplumsal tavırlarını tanımlıyorlar.5

3 A.k., s. 228.